

# **Creole Formation as Language Contact**

**The case of the Suriname Creoles**

**Bettina Migge**

**University of Frankfurt am Main**

**John Benjamins Publishing Company**

**Amsterdam/Philadelphia**

# Contents

*Acknowledgements* ix

*List of Abbreviations* xi

## CHAPTER 1

Introduction 1

1. Introduction 1
2. Current theories of creole formation 1
3. The present study 5
4. The structure of the study 7

## CHAPTER 2

Current research on creole formation 9

1. Introduction 9
2. Sociohistorical research on creole formation 9
3. Diachronic research on creoles 12
4. The comparison of creoles to their inputs 14
5. Creole formation and other types of contact 16
  - 5.1. Contact-induced change:  
borrowing and interference through shift 16
  - 5.2. Contact languages and language death 22
  - 5.3. Creole formation and contact-induced change 23
6. Conclusion: the methodology of the present study 25

## CHAPTER 3

The context of creole formation in Suriname 27

1. Introduction 27
2. Contact setting I (1652–1679):  
the period of the use of varieties of English 28
3. Contact setting II (1680–1695):  
the period of the emergence of the creole 30
4. Contact setting III (1695–1720):  
the period of the stabilization of the creole 33
5. Conclusion 35

## CHAPTER 4

## The European input 37

1. Introduction 37
2. The sociohistorical evidence 38
3. The linguistic evidence 39
  - 3.1. The process of selection 40
  - 3.2. The nature of the English input: bound morphology 41
    - 3.2.1. Elimination of bound morphology: plurality 42
    - 3.2.2. Replacing bound morphology with analytical structures: agentive nouns 44
  - 3.3. The nature of the English input: free function morphemes 45
    - 3.3.1. Eliminating non-salient function morphemes: the copula *be* 46
    - 3.3.2. Retention of free function morphemes: the negation marker *no* 48
  - 3.4. The nature of the English input: invariant forms 48
4. Conclusion 51

## CHAPTER 5

## The African input: lexical retention 53

1. Introduction 53
2. Sociohistorical evidence 54
3. The data for the linguistic study 55
  - 3.1. The modern creoles of Suriname 56
  - 3.2. The modern Gbe varieties 59
4. L1 retention in the lexicon: the case of free content morphemes 61
5. Lexical reinterpretation: the emergence of free function morphemes 64
  - 5.1. The case of the copula *de* 64
  - 5.2. The case of the copula (*n*)*a* 69
6. Conclusion 78

## CHAPTER 6

## The African input: structural retention 79

1. Introduction 79
2. The reinterpretation of word structure: the emergence of nominal derivation 79

3. The reinterpretation of mono-clausal constructions:  
the emergence of predicative ascriptive constructions 84
4. The reinterpretation of biclausal constructions:  
the emergence of serial verb constructions 90
5. Structural reorganization:  
the emergence of locational phrases 99
6. Summary and conclusion 105

## CHAPTER 7

- Language-internal change 107
1. Introduction 107
  2. Language-internal change and creoles 107
  3. Language-internal changes in the creoles of Suriname 110
    - 3.1. Reanalysis: the case of the modality marker *man* 110
    - 3.2. Reanalysis: the case of the copula (*n*)*a* 114
    - 3.3. Extension: the case of the copula *de* 116
  4. Conclusion 120

## CHAPTER 8

- Conclusion and implications 121
1. Summary of the findings 121
  2. The creole prototype 123
  3. Implications for current theories  
of creole formation 125

*Notes* 130

*References* 135

*Index of subjects* 147

*Index of names* 148